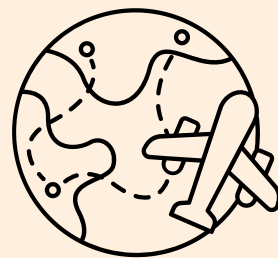




French Translator From English & Spanish

Sarah Chanteau



About me

A book worm turned translator

I translate from English and Spanish into French

Literary Translator since 2013

30+ books translated

Genres: thrillers, romance, memoirs, children's books...

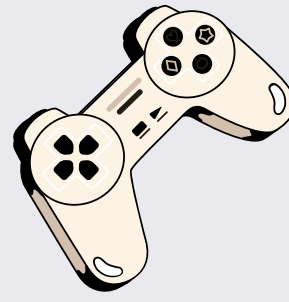
Non-literary translator since 2014

Specialised in subtitling, video games, marketing and tourism

Occasional Translation lecturer/thesis advisor at the University of Angers

MA in Literary Translation

University of Angers, 2012



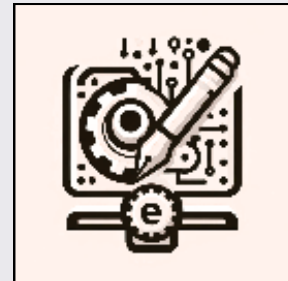
Services I provide



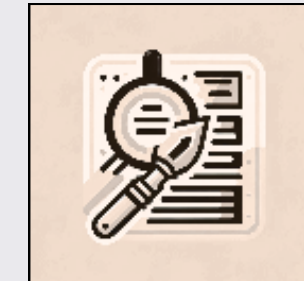
Translation



Video games localization



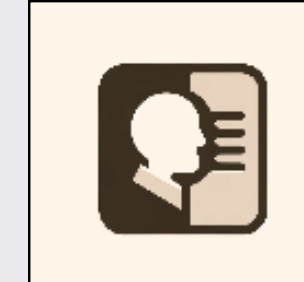
Post-editing



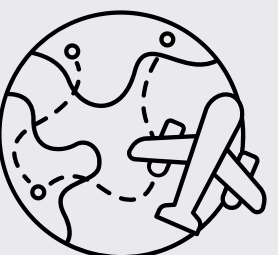
**Proofreading
Revision**

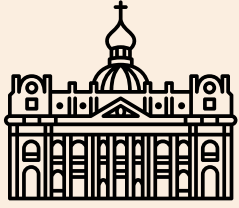


**Subtitling
Transcription**



**Liaison
interpreting**





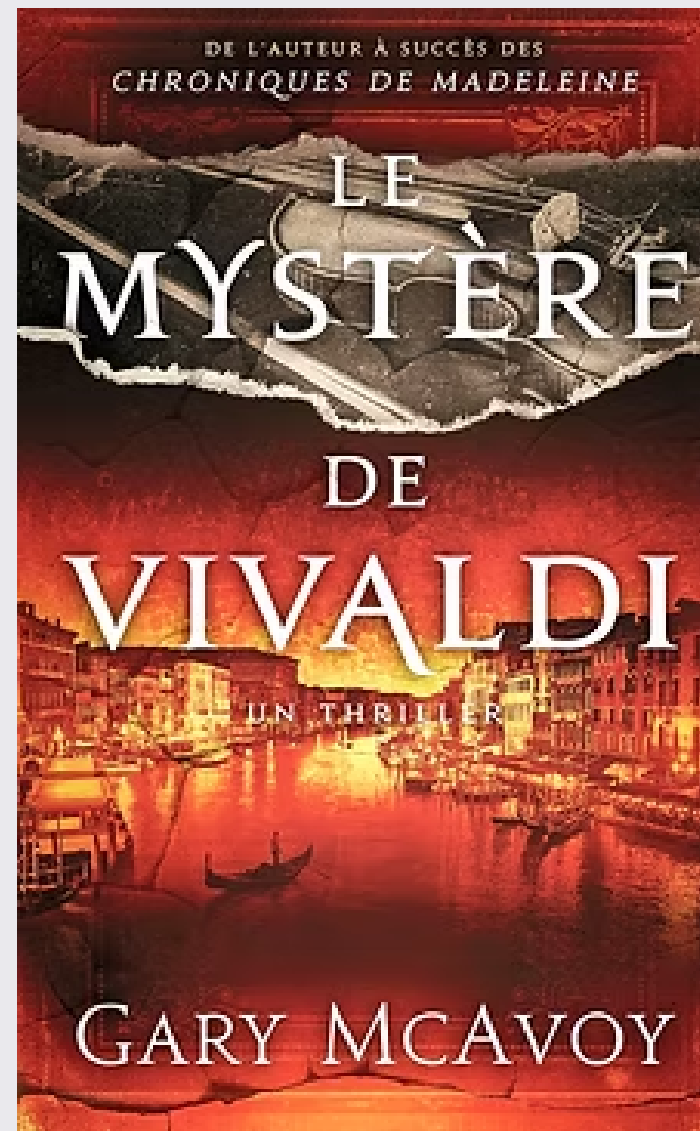
Thrillers



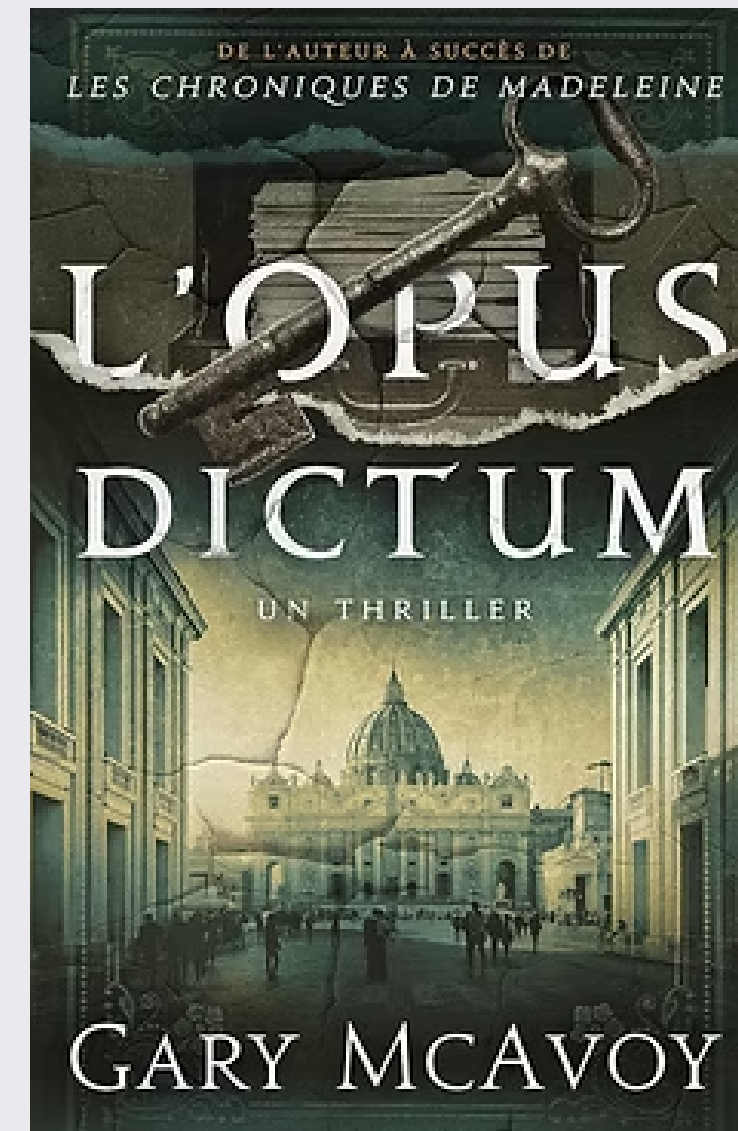
5,0 ★★★★★ 2 évaluations



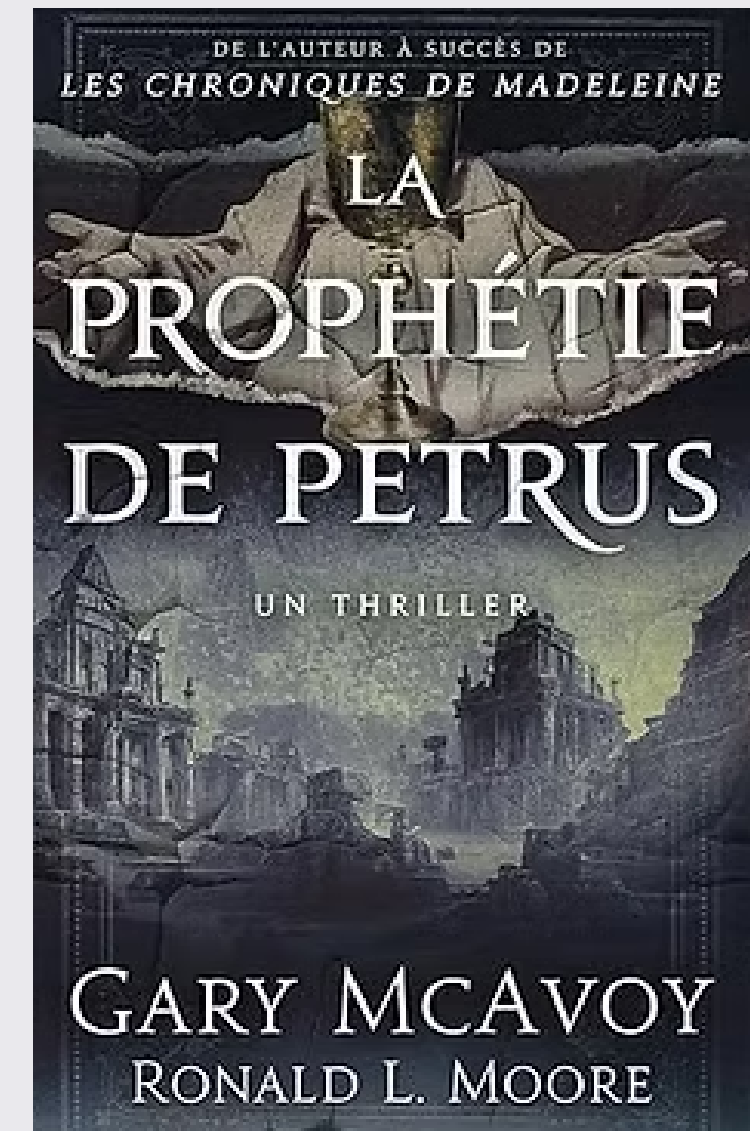
4,4 ★★★★★ 499 évaluations



4,3 ★★★★★ 422 évaluations

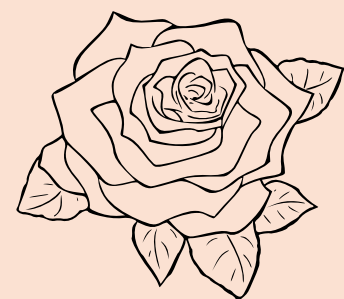


4,4 ★★★★★ 338 évaluations



4,6 ★★★★★ 101 évaluations

*Reviews as of July 2025



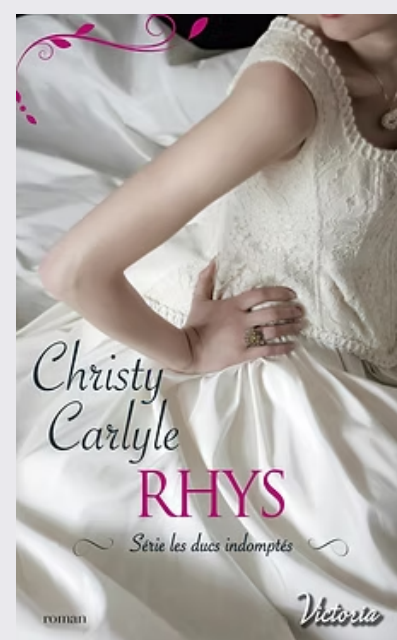
Romance



★★★★☆ 13



★★★★☆ 185



★★★★☆ 125



★★★★☆ 135



★★★★☆ 115



★★★★☆ 204



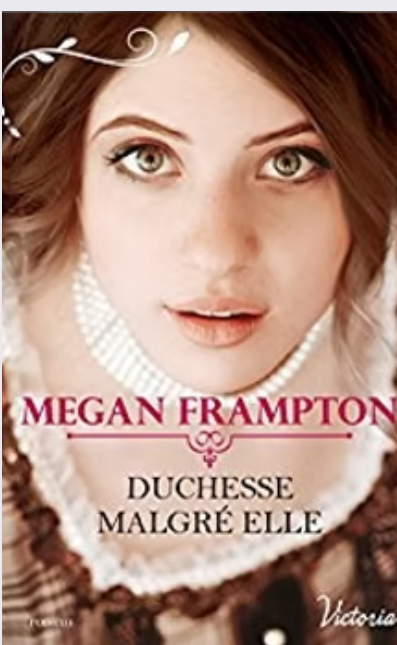
★★★★☆ 91



★★★★☆ 163



★★★★☆ 114



★★★★☆ 88



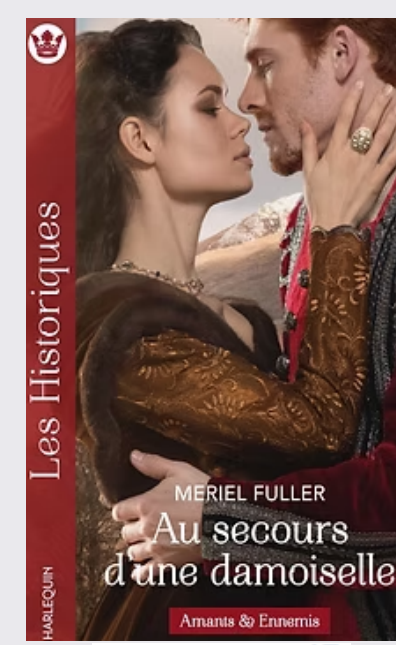
★★★★☆ 60



★★★★☆ 264



★★★★☆ 150



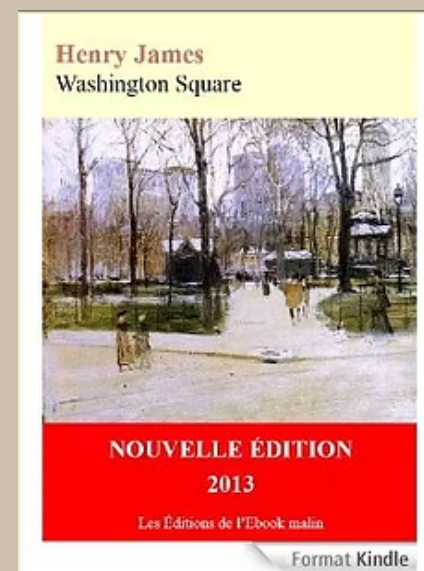
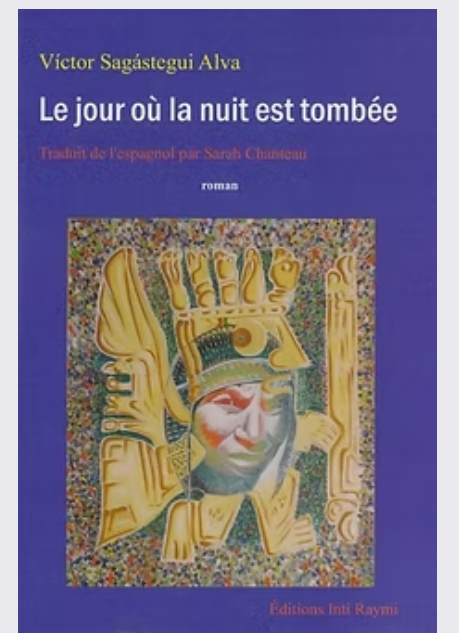
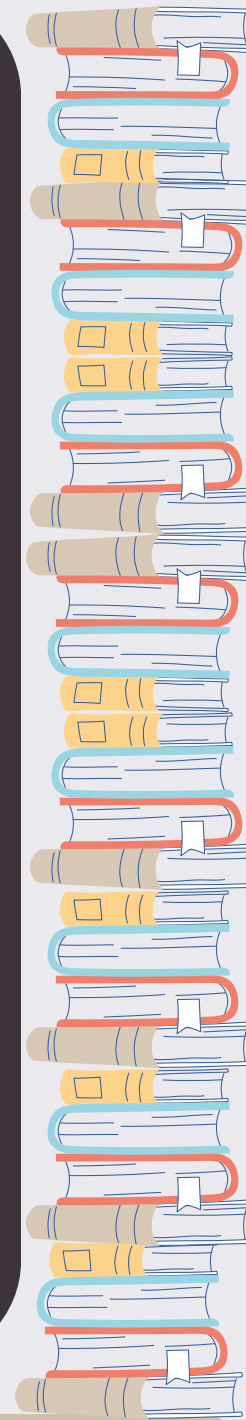
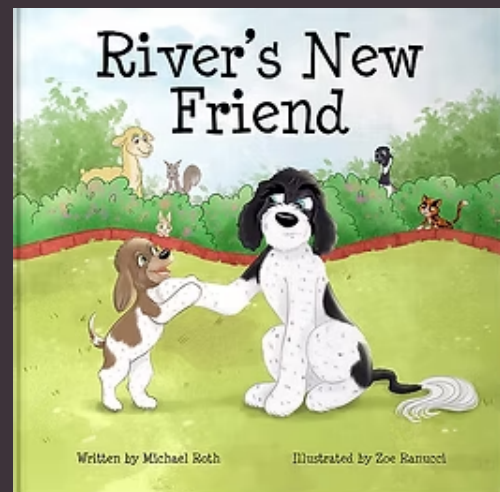
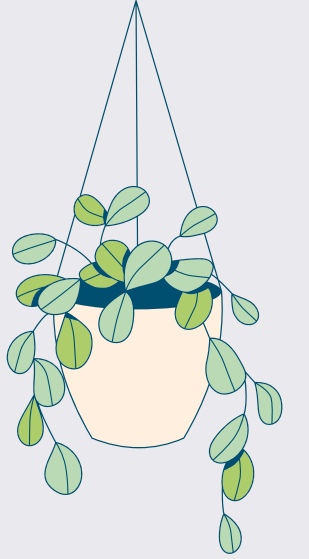
★★★★☆ 43



★★★★☆ 57

*Reviews as of July 2025

Other genres



Reviews from authors

**Michael Urlocker**  • 3e et +
CFA, Brewery Advisor

5 j ...



For all Sarah's friends, followers, colleagues and readers:

En français...

Ma langue maternelle est anglais. Je peux lire en français, mais, j'ai la vocabulaire d'un jeune de douze ou treize ans. Alors je ne peux pas constater directement si la traduction de notre roman, The Man from Mittelwerk, par Sarah Chanteau est de qualité supérieure. MAIS je peux vous dire que mes amis francophones m'ont dit que la traduction était très bien réussie. Ils m'ont dit que la traduction présente une langue très raffinée, très élevée, et même poétique de temps en temps. Et puisque je sais que ma commande de ma langue primaire n'est pas très poétique, je crois qu Sarah a nous rendu une grande service. Alors, si nous voulons tous supporter la vraie chose, les belles traductions authentiques, sans algorithme, sans IA, bien nous savons tous quoi faire: engageons nous les vraies traducteurs/ traductrices, achetons nous les livres qui sont bien traduits et félicitons nous le vrai travail!

https://www.amazon.fr/M-Z-Urlocker-ebook/dp/B0BWPVYDXM?ref_ast_author_dp#



L'Homme de Mittelwerk
1950. Alors que la guerre froide couve, l'ex-GI Jack Waters reçoit un appel pour venir enquêter sur un...

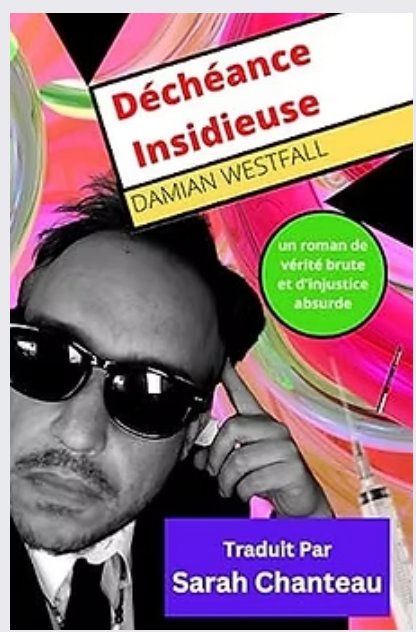
J'adore ·  1 | Répondre



**Gary M.**
Sep, 2023

There are not enough superlatives to rate Sarah's translation work. I've been gun shy finding good French translators since I've already had two horrible and expensive mistakes with others for my first translated work. But Sarah is everything I was hoping to find, and her work is (as far as I know, not being a French reader) superb.

★★★★★ Reedsy



**Damian W.**
Jun, 2023

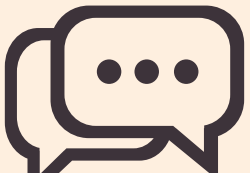
I just had Sarah translate my novel Insidious Squalor into French and my experience with her was excellent. She's done excellent work and was very collaborative with me. She didn't just try to pass off a literal translation she made something new in French that at the same time was very accurate to the original English. I'm thrilled with her translation and strongly recommend anyone looking for translation to hire Sarah.

★★★★★ Reedsy

The Man from Mittelwerk has been translated into [French](#) and is being published by Editions Zorvak, which is an entity my brother created. We undertook a professional translation hiring [Sarah Chanteau](#) via [Reedsy.com](#). Sarah specializes in historic fiction and did an excellent job with our story capturing the language and feel of the post-war noir era.

There are many subtleties in translating fiction including how to deal with dialog, expressions, slang and even verse. All of these combine to provide the right experience in a different language. There is a scene in chapter 7 where Jack Waters hears Moonlight Sonata on the radio and he recalls a song he wrote called "Moonlight, Baby." Sarah translated the verse and made it her own:

Happy authors,
happy readers!


★★★★★

Let's collaborate!



+33 (0)659711746



chanteau.traduction@gmail.com



[My website](#)

